

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament  
61 Elizabeth II

N° 54

Tuesday, February 28, 2012

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
61 Elizabeth II

Le mardi 28 février 2012

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cowan  
 Dagenais

Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte

Mercer  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poulin (Charette)  
 Raine  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 St. Germain

Segal  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 White  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Buth  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cowan  
 Dagenais

Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Downe  
 Doyle  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb  
 Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Jaffer  
 \*Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Maltais  
 Manning  
 Marshall  
 Martin

Massicotte  
 Mercer  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 \*Moore  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poulin (Charette)  
 Raine  
 Rivest  
 Robichaud

Runciman  
 St. Germain  
 Segal  
 Seidman  
 Seth  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 Stewart Olsen  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Unger  
 Verner  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 White  
 Zimmer

**PRAYERS****INTRODUCTION OF SENATORS**

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Clerk of the Senate had received a certificate from the Registrar General of Canada showing that Vernon Darryl White had been summoned to the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that there was a Senator without waiting to be introduced.

The Honourable Senator White was introduced between the Honourable Senator LeBreton, P.C., and the Honourable Senator MacDonald, and having presented Her Majesty's Writ of Summons it was read by one of the Clerks at the Table as follows:

Louis LeBel  
(G.S.)

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO  
Our Trusty and Well-beloved,

VERNON DARRYL WHITE

Of Ottawa, in the Province of Ontario,

GREETING:

KNOW YOU, that as well for the especial trust and confidence We have manifested in you, as for the purpose of obtaining your advice and assistance in all weighty and arduous affairs which may the State and Defence of Canada concern, We have thought fit to summon you to the Senate of Canada, effective the twentieth day of February in the year of Our Lord two thousand and twelve.

AND WE do command you that all difficulties and excuses whatsoever laying aside, you be and appear, for the purposes aforesaid, in the Senate of Canada at all times whensoever and wheresoever Our Parliament may be in Canada convoked and holden, and this you are in no wise to omit.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed.

WITNESS:

The Honourable Louis LeBel, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada and Deputy of Our Right Trusty and Well-beloved David Johnston, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

**PRIÈRE****PRÉSENTATION DE SÉNATEURS**

L'honorable Président informe le Sénat que le Greffier du Sénat a reçu du Registraire général du Canada un certificat établissant que Vernon Darryl White a été appelé au Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat que ce sénateur est à la porte, attendant d'être présenté.

L'honorable sénateur White est présenté, accompagné par l'honorable sénateur LeBreton, C.P., et par l'honorable sénateur MacDonald, et il remet le bref de Sa Majesté l'appelant au Sénat. Le bref est lu par un des greffiers au Bureau, comme suit :

Louis LeBel  
(G.S.)

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À  
Notre fidèle et bien-aimé,

de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario,

SALUT :

SACHEZ QUE, en raison de la confiance et de l'espoir particuliers que Nous avons mis en vous, autant que dans le dessein d'obtenir votre avis et votre aide dans toutes les affaires importantes et ardues qui peuvent intéresser l'état et la défense du Canada, Nous avons jugé à propos de vous appeler au Sénat du Canada, à compter du vingtième jour de février de l'an de grâce deux mille douze.

ET Nous vous ordonnons de passer outre à toute difficulté ou excuse et de vous trouver en personne, aux fins susmentionnées, au Sénat du Canada en tout temps et en tout lieu où Notre Parlement pourra être convoqué et réuni, au Canada, sans y manquer de quelque façon que ce soit.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait délivrer Nos présentes lettres patentes et y avons fait apposer le grand sceau du Canada.

TÉMOIN :

L'honorable Louis LeBel, juge de la Cour suprême du Canada et suppléant de Notre très fidèle et bien-aimé David Johnston, chancelier et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelier et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

AT OTTAWA, this sixth day of January, in the year of Our Lord two thousand and twelve and in the sixtieth year of Our Reign.

À OTTAWA, ce sixième jour de janvier de l'an de grâce deux mille douze, soixantième de Notre règne.

BY COMMAND, PAR ORDRE,

CHRISTIAN PARADIS

*Registrar General of Canada* *Registraire général du Canada*

The Honourable Senator White came to the Table and took and subscribed the Oath prescribed by law, which was administered by the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed for that purpose, and took his seat as a Member of the Senate.

L'honorable sénateur White s'approche du bureau, prête le serment prescrit par la loi, devant le greffier du Sénat, commissaire nommé à cet effet, et il prend son siège comme membre du Sénat.

The Honourable the Speaker informed the Senate that the Honourable Senator White had made and subscribed the Declaration of Property Qualification required of him by the *Constitution Act 1867*, in the presence of the Clerk of the Senate, the Commissioner appointed to receive and witness same.

L'honorable Président informe le Sénat que l'honorable sénateur White a fait et signé la Déclaration des qualités requises prescrite par la *Loi constitutionnelle de 1867*, en présence du greffier du Sénat, commissaire nommé pour recevoir et attester cette déclaration.

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### Tabling of Documents

The Honourable Senator Carignan tabled the following:

Supplementary Estimates (C) 2011-2012.—Sessional Paper No. 1/41-727.

2012-2013 Estimates, Parts I and II: The Government Expenditure Plan and Main Estimates.—Sessional Paper No. 1/41-728.

Report of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Status of the Artist Act*, S.C. 1992, c. 33, s. 61.—Sessional Paper No. 1/41-729.

### Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Wallace, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its ninth report (Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, with amendments and observations).

*(The report is printed as an appendix at pages 904-906.)*

## AFFAIRES COURANTES

### Dépôt de documents

L'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Budget supplémentaire des dépenses (C) 2011-2012.—Document parlementaire n° 1/41-727.

Budget des dépenses 2012-2013, Parties I et II : Plan de dépenses du gouvernement et Budget principal des dépenses.—Document parlementaire n° 1/41-728.

Rapport du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur le statut de l'artiste*, L.C. 1992, ch. 33, art 61.—Document parlementaire n° 1/41-729.

### Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Wallace, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le neuvième rapport de ce comité (projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, avec des amendements et des observations).

*(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 904 à 906.)*

The Honourable Senator Wallace moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Losier-Cool tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie respecting its participation at the Seminar, “Taking Legislative Action to End Violence Against Women and Girls,” organized by the Inter-Parliamentary Union and the National Assembly of Burkina Faso, held in Ouagadougou, Burkina Faso, from March 30 to April 1, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-730.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), respecting its participation at the meeting of the Cooperation and Development Committee and the meeting of the Parliamentary Network for the Fight Against HIV/AIDS of the APF, held in Phnom Penh, Cambodia, from May 23 to 27, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-731.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), respecting its participation at the the Seminar on the roles of women in political, civil and family life, and on implementing the APF’s Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women (CEDAW), held in Budapest, Hungary on October 26 and 27, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-732.

## **ORDERS OF THE DAY**

### **GOVERNMENT BUSINESS**

#### **Bills**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-19, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L’honorable sénateur Wallace propose, appuyé par l’honorable sénateur Plett, que le rapport soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L’honorable sénateur Losier-Cool dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l’Assemblée parlementaire de la Francophonie concernant sa participation au séminaire « Légiférer contre les violences faites aux femmes et aux filles » de l’Union interparlementaire et l’Assemblée nationale du Burkina Faso, tenu à Ouagadougou (Burkina Faso), du 30 mars au 1<sup>er</sup> avril 2011.—Document parlementaire n° 1/41-730.

Rapport de la section canadienne de l’Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission de la coopération et du développement ainsi qu’à la réunion du Réseau parlementaire de lutte contre le VIH/sida de l’APF, tenue à Phnom Penh (Cambodge), du 23 au 27 mai 2011.—Document parlementaire n° 1/41-731.

Rapport de la section canadienne de l’Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation au séminaire sur les femmes dans la vie politique, dans la vie civile et dans la vie familiale, ainsi que sur la mise en œuvre de la Convention des Nations-Unies sur l’élimination de toutes les formes de discrimination à l’égard des femmes (CÉDEF) de l’APF, tenu à Budapest (Hongrie), les 26 et 27 octobre 2011.—Document parlementaire n° 1/41-732.

## **ORDRE DU JOUR**

### **AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**

#### **Projets de loi**

L’article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-19, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu.

L’honorable sénateur Lang propose, appuyé par l’honorable sénateur Stewart Olsen, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L’honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l’honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Motions

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2013, with the exception of Parliament Vote 10.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament be authorized to examine and report upon the expenditures set out in Parliament Vote 10 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2013; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013, à l'exception du crédit 10 du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues au crédit 10 du Parlement dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2013;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Reports of Committees

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the adoption of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Answering the Call: The Future role of Canada's Primary Reserve*, tabled in the Senate on December 15, 2011.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*budget—study on the management of the grey seal population off Canada's East Coast—power to hire staff and to travel*), presented in the Senate on February 16, 2012.

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Other

Orders No. 25, 27 (inquiries), 61 (motion), 3 and 11 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Robichaud, P.C., calling the attention of the Senate to the issue of poverty in Canada — an issue that is always current and continues to have devastating effects.

After debate,

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 19, 22 and 26 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau, calling the attention of the Senate to the content of committee orders of reference.

Debate concluded.

o o o

## Rapports de comités

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à l'adoption du quatrième rapport (intermédiaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Répondre à l'appel : Le rôle de la Première réserve du Canada dans l'avenir*, déposé au Sénat le 15 décembre 2011.

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude sur la gestion de la population de phoques gris au large de la côte est du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 16 février 2012.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Autres

Les articles n<sup>os</sup> 25, 27 (interpellations), 61 (motion), 3 et 11 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la question de la pauvreté au pays — une question qui est toujours d'actualité et qui continue de faire des ravages.

Après débat,

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 19, 22 et 26 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur la teneur des ordres de renvoi des comités.

Débat terminé.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Meighen, calling the attention of the Senate to the unconscionable delay, despite the resolution of this Chamber passed unanimously on June 18, 2008, of the awarding of an appropriate theatre decoration for the brave Canadian flyers and crew who served in Bomber Command during World War II, without whose efforts, courage and sacrifice the war and its destruction would have continued for many more years.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 30 (inquiry), 19 (motion), 9, 15 (inquiries), 56 (motion), 20 and 23 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Eaton called the attention of the Senate to the interference of foreign foundations in Canada's domestic affairs and their abuse of Canada's existing Revenue Canada Charitable status.

After debate,

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Downe called the attention of the Senate to:

- (a) the problem of Canadians evading taxes by hiding assets in overseas tax havens;
- (b) the harm this does to Canada, both in terms of lost revenue and its effect on those Canadians who obey the law and pay their fair share of taxes;
- (c) the pathetic efforts of the Canada Revenue Agency to discover, halt and deter overseas tax evasion, and how, in comparison to those similar agencies in other countries, CRA falls short;
- (d) the fact that this, plus recent scandals involving the CRA could lead one to conclude that there are serious problems at the Agency; and
- (e) concerns that this situation amounts to a lack of leadership on the part of the Government of Canada.

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Meighen, attirant l'attention du Sénat sur le retard inadmissible, malgré la résolution adoptée à l'unanimité par cette chambre le 18 juin 2008, à accorder une distinction honorifique adéquate aux braves aviateurs et membres d'équipage canadiens qui ont fait partie du commandement des bombardiers lors de la Deuxième Guerre mondiale et qui, par leurs efforts, leurs sacrifices et leur courage, ont pu mettre fin à une guerre qui aurait pu durer des années encore.

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Downe, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 30 (interpellations), 19 (motion), 9, 15 (interpellations), 56 (motion), 20 et 23 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Eaton attire l'attention du Sénat sur l'ingérence des fondations étrangères dans les affaires internes du Canada et leur utilisation abusive du statut d'organisme de bienfaisance accordé par Revenu Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Downe attire l'attention du Sénat sur

- a) le problème des Canadiens qui fraudent le fisc en dissimulant des actifs dans des paradis fiscaux à l'étranger;
- b) les torts que cette situation cause au Canada, en recettes perdues et en répercussions sur les Canadiens qui respectent la loi et qui paient leur juste part d'impôts;
- c) les efforts dérisoires faits par l'Agence du revenu du Canada pour découvrir les évasions fiscales à l'étranger, y mettre fin et prévoir des mesures dissuasives et comment, comparativement à des organismes à vocation semblable dans d'autres pays, l'ARC ne fait pas le poids;
- d) le fait que cette situation, qui s'ajoute aux scandales ayant éclaboussé récemment l'ARC, pourrait nous porter à croire à l'existence de problèmes graves à l'Agence;
- e) les craintes que cette situation tienne à un manque de leadership de la part du gouvernement du Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MOTIONS**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Downe:

That, until March 31, 2012, for the purposes of any study of a bill, the subject-matter of a bill or estimates, the Standing Senate Committee on National Finance:

- a) have power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- b) be authorized, pursuant to rule 95(3)(a), to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report on the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act* for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Act*, S.C. 1987, c. 3, s. 226.—Sessional Paper No. 1/41-719.

Report of the Judge Advocate General to the Minister of National Defence on the administration of military justice in the Canadian Forces for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, s. 9.3(3).—Sessional Paper No. 1/41-720.

Summaries of the Corporate Plan and the Capital and Operating Budgets for the period 2011-2012 to 2015-2016 of the Canadian Air Transport Security Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-721.

Report on the administration of the *Canada Small Business Financing Act* for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Act*, S.C. 1998, c. 36, ss. 18 and 20.—Sessional Paper No. 1/41-722.

Report of the Commissioner of Competition for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, s. 127.—Sessional Paper No. 1/41-723.

List of Commissions issued for the year 2011, pursuant to the *Public Officers Act*, R.S.C. 1985, c. P-31, s. 4.—Sessional Paper No. 1/41-724.

Report of the Canadian Wheat Board, together with the Auditors' Report, for the crop year ended July 31, 2011, pursuant to the *Canadian Wheat Board Act*, R.S.C. 1985, c. C-24, sbs. 9(2).—Sessional Paper No. 1/41-725.

**MOTIONS**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Downe,

Que, jusqu'au 31 mars 2012, pour les fins de toute étude d'un projet de loi, de la teneur d'un projet de loi ou des prévisions budgétaires, le Comité sénatorial permanent des finances nationales :

- a) soit autorisé à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- b) soit autorisé, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport sur la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada Terre-Neuve* pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi*, L.C. 1987, ch. 3, art. 226. —Document parlementaire n° 1/41-719.

Rapport du juge-avocat général au ministre de la Défense nationale sur l'administration de la justice militaire au sein des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, art. 9.3(3).—Document parlementaire n° 1/41-720.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2011-2012 à 2015-2016 de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-721.

Rapport sur l'administration de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi*, L.C. 1998, ch. 36, art. 18 et 20. —Document parlementaire n° 1/41-722.

Rapport du Commissaire de la concurrence pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, art. 127.—Document parlementaire n° 1/41-723.

Liste des commissions émises durant l'année 2011, conformément à la *Loi sur les fonctionnaires publics*, L.R.C. 1985, ch. P-31, art. 4.—Document parlementaire n° 1/41-724.

Rapport de la Commission canadienne du blé, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour la campagne agricole terminée le 31 juillet 2011, conformément à la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, L.R.C. 1985, ch. C-24, par. 9(2). —Document parlementaire n° 1/41-725.

Statutes of the Northwest Territories for the Sixth Session of the Sixteenth Legislative Assembly, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/41-726.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:54 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Watt (*February 27, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Rivard (*February 27, 2012*).

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Munson (*February 27, 2012*).

The Honourable Senator Duffy replaced the Honourable Senator Nolin (*February 16, 2012*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Ogilvie (*February 16, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Housakos (*February 16, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Brown replaced the Honourable Senator Raine (*February 16, 2012*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Patterson (*February 16, 2012*).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Dawson (*February 17, 2012*).

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Martin (*February 16, 2012*).

Textes des lois des Territoires du Nord-Ouest pour la sixième session de la seizième Assemblée législative, conformément à la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/41-726.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 54 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 27 février 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 27 février 2012*).

L'honorable sénateur Merchant a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 27 février 2012*).

L'honorable sénateur Duffy a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 16 février 2012*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Ogilvie (*le 16 février 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 16 février 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Brown a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 16 février 2012*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 16 février 2012*).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 17 février 2012*).

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 16 février 2012*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Joyal, P.C., replaced the Honourable Senator Cowan (*February 27, 2012*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Munson (*February 21, 2012*).

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Joyal, P.C. (*February 17, 2012*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Chaput (*February 17, 2012*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Runciman (*February 27, 2012*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Manning (*February 16, 2012*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Eggleton, P.C. (*February 27, 2012*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Lang (*February 27, 2012*).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., replaced the Honourable Senator Dallaire (*February 27, 2012*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*February 27, 2012*).

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. (*February 27, 2012*).

The Honourable Senator Robichaud, P.C., replaced the Honourable Senator Tardif (*February 27, 2012*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Champagne, P.C., replaced the Honourable Senator Rivard (*February 16, 2012*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Comeau (*February 16, 2012*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Maltais (*February 16, 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Joyal, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Cowan (*le 27 février 2012*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 21 février 2012*).

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénateur Joyal, C.P. (*le 17 février 2012*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 17 février 2012*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Runciman (*le 27 février 2012*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 16 février 2012*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Eggleton, C.P. (*le 27 février 2012*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 27 février 2012*).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 27 février 2012*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 27 février 2012*).

L'honorable sénateur Buth a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P. (*le 27 février 2012*).

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 27 février 2012*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Champagne, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 16 février 2012*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Comeau (*le 16 février 2012*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 16 février 2012*).

APPENDIX  
(see p. 896)

Tuesday, February 28, 2012

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

NINTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill C-10, An Act to enact the Justice for Victims of Terrorism Act and to amend the State Immunity Act, the Criminal Code, the Controlled Drugs and Substances Act, the Corrections and Conditional Release Act, the Youth Criminal Justice Act, the Immigration and Refugee Protection Act and other Acts, has, in obedience to the order of reference of Friday, December 16, 2011, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Clause 2, page 3:*

(a) Replace line 26 with the following:

“(a) any listed entity, or foreign state whose immunity is lifted under section 6.1 of the *State Immunity Act*, or other person that”; and

(b) Replace line 29 with the following:

“(b) a foreign state whose immunity is lifted under section 6.1 of the *State Immunity Act*, or listed entity or other”.

2. *New clause 3.1, page 5:* Add before line 10 the following:

**“3.1 Section 2 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:**

“terrorist activity” in respect of a foreign state has the same meaning as in subsection 83.01(1) of the *Criminal Code*, provided that a foreign state set out on the list referred to in subsection 6.1(2) does the act or omission on or after January 1, 1985.”.

3. *Clause 5, page 7:* Add after line 8 the following:

“(11) Where a court of competent jurisdiction has determined that a foreign state, set out on the list in subsection (2), has supported terrorism, that foreign state is also not immune from the jurisdiction of a court in proceedings against it that relate to terrorist activity by the state.”.

4. *Clause 6, page 7:* Replace line 15 with the following:

“that foreign state for its support of terrorism or its terrorist activity.”.

5. *Clause 7, page 7:*

(a) Replace line 22 with the following:

“used by it to support terrorism or engage in terrorist activity;”; and

ANNEXE  
(voir p. 896)

Le mardi 28 février 2012

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été renvoyé le projet de loi C-10, Loi édictant la Loi sur la justice pour les victimes d'actes de terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États, le Code criminel, la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents, la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et d'autres lois, a, conformément à l'ordre de renvoi du vendredi 16 décembre 2011, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Article 2, page 3 :*

a) Remplacer la ligne 28 par ce qui suit :

« a) l'État étranger — dont l'immunité de juridiction est levée par application de l'article 6.1 de la *Loi sur l'immunité des États* — ou toute entité inscrite ou autre personne »;

b) Remplacer la ligne 30 par ce qui suit :

« b) l'État étranger — dont l'immunité de juridiction est levée par application de l'article 6.1 de la *Loi sur l'immunité des États* — ou toute entité inscrite ou ».

2. *Nouvel article 3.1, page 5 :* Ajouter avant la ligne 10 qui suit :

**« 3.1 L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« activité terroriste » S'entend au sens du paragraphe 83.01(1) du *Code criminel* dans les cas où l'acte ou l'omission en cause est commis, le 1<sup>er</sup> janvier 1985 ou après cette date, par un État étranger inscrit sur la liste visée au paragraphe 6.1(2). ».

3. *Article 5, page 7 :* Ajouter après la ligne 6 ce qui suit :

« (11) L'État étranger inscrit sur la liste visée au paragraphe (2) à l'égard duquel un tribunal compétent a conclu qu'il avait soutenu le terrorisme ne bénéficie pas de l'immunité de juridiction dans les actions intentées contre lui relativement à une activité terroriste à laquelle il s'est livré. ».

4. *Article 6, page 7 :* Remplacer la ligne 13 par ce qui suit :

« contre lui pour avoir soutenu le terrorisme ou pour s'être livré à une activité terroriste. ».

5. *Article 7, page 7 :*

a) Remplacer les lignes 18 et 19 par ce qui suit :

« commerciale, soit par l'État pour soutenir le terrorisme ou pour se livrer à une activité terroriste si celui-ci est inscrit sur la liste »;

(b) Replace line 31 with the following:

“support of terrorism or its terrorist activity and to property other”.

6. *Clause 9, page 8*: Replace line 32 with the following:

“that foreign state for its support of terrorism or its terrorist activity.”.

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

JOHN D. WALLACE

*Chair*

**OBSERVATIONS to  
the Ninth Report of the Standing Senate Committee on  
Legal and Constitutional Affairs (Bill C-10)**

One of the most consistent concerns heard throughout the committee's hearings was the difficulty that the correctional system faces in dealing effectively with the multitude of challenges posed by offenders who suffer from mental illness, especially severe mental illness, and the “revolving door” impact this has on costs to the justice system and society at large — police and courts, correctional facilities, victims of crime, and property damage.

Testimony from mental health experts re-affirmed that treatment is not only possible but successful in many cases. There can be no postponement of action on this critical issue. We heard about the availability of equivalent or lower-cost alternative service delivery treatment options that have proven effective but have, to date, not been appropriately utilized or seriously considered, by federal Corrections officials. We urge the Correctional Service of Canada to urgently address this growing challenge — particularly as it relates to female offenders, who suffer from a higher incidence of mental illness than male offenders. We urge the Correctional Service of Canada to utilize, perhaps on a pilot basis, alternative service delivery options that have demonstrated results in reducing recidivism, while providing the level of security necessary for the protection of the public. One model for alternative service delivery is the St. Lawrence Valley Correctional and Treatment Centre in Brockville, Ontario. We also urge provincial and territorial authorities to intensify their efforts in addressing these mental health issues in their jurisdictions.

Another concern that was expressed forcefully and often in the course of the hearings on Bill C-10 was the over-representation of Aboriginals, both as victims and in the correctional systems. This over-representation needs to be addressed on an urgent basis. This is a problem that goes beyond the criminal justice system and will require a major societal effort involving all levels of government and community organizations.

b) Remplacer la ligne 28 par ce qui suit :

« avoir soutenu le terrorisme ou pour s'être livré à une activité terroriste, si celui-ci est ».

6. *Article 9, page 8* : Remplacer la ligne 28 par ce qui suit :

« contre lui pour avoir soutenu le terrorisme ou pour s'être livré à une activité terroriste. ».

Votre comité a aussi effectué des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**OBSERVATIONS au  
neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des  
affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-10)**

L'une des préoccupations les plus souvent entendues tout au long des audiences du comité est la difficulté du système correctionnel à gérer efficacement les innombrables défis que posent les délinquants souffrant de maladies mentales, surtout les plus gravement atteints, et le cercle vicieux des coûts pour le système judiciaire et l'ensemble de la société : policiers et tribunaux, établissements carcéraux, victimes de crimes et dommages matériels.

Dans leurs témoignages, les experts en santé mentale ont réaffirmé que non seulement le traitement est-il possible, mais qu'il est aussi efficace dans de nombreux cas. Les mesures à l'égard de cette question essentielle ne peuvent être reportées. On nous a indiqué que d'autres options de prestation de services équivalentes ou à moindre coût liées à des traitements ayant prouvé leur efficacité étaient offertes, mais qu'elles n'étaient pas utilisées adéquatement ou examinées sérieusement par les autorités correctionnelles fédérales. Nous encourageons vivement le Service correctionnel du Canada à se pencher de toute urgence sur ce défi qui ne cesse de prendre de l'ampleur — en particulier en ce qui a trait aux délinquantes, plus susceptibles d'être atteintes de maladies mentales que les délinquants. Nous exhortons le Service correctionnel du Canada à utiliser, peut-être dans le cadre d'un projet pilote, d'autres options de prestation de services ayant prouvé leur efficacité à réduire les récidives tout en offrant le niveau de sécurité nécessaire pour protéger le public. L'exemple du Centre correctionnel et de traitement St. Lawrence Valley, à Brockville, en Ontario, pourrait servir de modèle pour un nouveau mode de prestation des services. Nous demandons par ailleurs aux instances provinciales et territoriales d'intensifier leurs efforts en vue de trouver des solutions aux problèmes de santé mentale dans leur secteur de compétence respectif.

Une autre préoccupation qui a été vivement et fréquemment soulevée durant les audiences sur le projet de loi C-10 est la surreprésentation des Autochtones parmi les victimes et au sein du système correctionnel. On doit s'attaquer de toute urgence au problème de la surreprésentation. Il s'agit d'une question qui dépasse le système de justice pénale et qui exigera un important effort de société, auquel prendront part tous les ordres de gouvernement et tous les organismes communautaires.

The committee heard the testimony of many victims of crime, representatives of victims' organizations, the Federal Ombudsman for Victims of Crime, police chiefs, and professionals who provide services to victims of crime.

We recognize the multi-faceted reality of victims in the many different jurisdictions and regions of Canada. In particular, we acknowledge the importance of putting forth solutions which include the input of victims, victims' organizations, government decision-makers, and the many different providers of victims' services. In addition, we are of the view that additional, effective measures to help victims should be established in many different jurisdictions and that solutions may emerge that go beyond the criminal justice system. Having heard the testimony, your committee believes that a dialogue is necessary to respond to the global challenges which are faced by governments at the federal, provincial, and territorial level. Multi-jurisdictional problems require a continuous exchange of views among the representatives of governments and of victims.

We have heard a concern expressed about the transfer of offenders from youth facilities to adult jails or penitentiaries when they turn 18. This has been described to your committee as putting in jeopardy the rehabilitative work that has begun in the youth facility but may not continue in the adult facility. We encourage federal/provincial/territorial consultations in order to establish transitional programs for young people moving into the adult correctional system.

Le comité a entendu les témoignages de nombreuses victimes d'actes criminels, de représentants d'organismes de victimes, de l'Ombudsman fédéral des victimes d'actes criminels, de chefs de police et de professionnels qui offrent des services aux victimes.

Nous reconnaissons que la situation que vivent les victimes varie en fonction des diverses administrations et régions du Canada. Nous reconnaissons tout particulièrement l'importance de proposer des solutions qui tiennent compte du point de vue des victimes, des organisations de victimes, des gouvernements et des divers fournisseurs de services aux victimes. Nous croyons en outre que d'autres mesures efficaces d'aide aux victimes devraient être prises dans de nombreuses administrations et que des solutions allant au-delà du système de justice pénale peuvent être trouvées. Pour le comité, il est ressorti des témoignages qu'un dialogue doit s'établir afin de faire face aux défis universels que doivent relever les gouvernements aux niveaux fédéral, provincial et territorial. Les problèmes qui dépassent les frontières administratives nécessitent un échange de vues constant entre les représentants des gouvernements et des victimes.

Des témoins ont dit s'inquiéter des conséquences possibles du transfert de détenus d'établissements pour jeunes contrevenants à des prisons ou à des pénitenciers pour adultes lorsqu'ils atteignent l'âge de 18 ans. Ces témoins ont fait valoir qu'un tel transfert pourrait mettre en péril le travail de réhabilitation commencé dans les établissements pour jeunes contrevenants, mais non poursuivi dans les établissements pour adultes. Nous encourageons la tenue de consultations fédérales, provinciales et territoriales en vue d'établir un régime de transition entre le système correctionnel pour les jeunes contrevenants et celui pour adultes.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5